

Національна академія педагогічних наук України
Інститут педагогічної освіти і освіти дорослих
Відділ змісту і технологій навчання дорослих
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди
Факультет мистецтв
Кафедра теорії і методики мистецької освіти та диригентсько-хорової
підготовки вчителя

ЧАС МИСТЕЦЬКОЇ ОСВІТИ

«ОСОБИСТІСТЬ У МИСТЕЦЬКОМУ ПРОСТОРІ СУЧАСНОЇ ЄВРОПИ»

ЗБІРНИК ТЕЗ ТА МАТЕРІАЛІВ

V МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

20-22 квітня 2017 року

TIME OF ART EDUCATION

Collection of theses and materials of V International Scientific-Practical Conference
«PERSONALITY IN ARTISTIC SPACE OF MODERN EUROPE»

April 20-22, 2017

Харків
Україна

УДК 37.032
ББК 85я43
Ч-24

Редакційна колегія:

Калашник М.П. - доктор педагогічних наук, професор
Матвєєва О.О. - доктор педагогічних наук, доцент
Смирнова Т.А. - доктор педагогічних наук, професор (голов.ред)
Соколова А.В. - доктор педагогічних наук, професор
Тарарак Н.Г. - доктор педагогічних наук, професор
Ткаченко Т.В. - доктор педагогічних наук, професор
Тушева В.В. - доктор педагогічних наук, доцент
Филипчук Н.О. - доктор педагогічних наук, професор

Затверджено редакційно-видавничою радою Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди Протокол №2 від 15.03.17 р.

У збірнику викладено тези та матеріали V Міжнародної науково-практичної конференції, в яких викладено результати наукових, експериментальних, теоретичних та практичних досліджень з питань мистецької освіти. Збірник розраховано на студентів, магістрантів, аспірантів, докторантів, здобувачів, педагогічних і науково-педагогічних працівників науково-дослідних інститутів, ВНЗ, учителів.

Ч-24 Час мистецької освіти «Особистість у мистецькому просторі сучасної Європи: зб. тез та матеріалів V Міжнар. наук. - практ. конф. (20-22 квітня 2017) / заг. Ред. Т.А. Смирнова. – Харків: ХНПУ імені Г. С. Сковороди, 2017 – 91 с.

ISBN 978-617-7298-28-0

Редакційна колегія не завжди поділяє позицію авторів.

Автори статей несуть повну відповідальність за опублікований матеріал.

Мова видання: українська.

Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди, 2017

УДК 37.032

ББК 85я43

© Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди, 2017

© Федорко М. Ю., видавець, 2017

ISBN 978-617-7298-28-0

7. МИСТЕЦЬКА ОСВІТА У ДИРИГЕНТСЬКО-ХОРОВОМУ ПРОСТОРИ

Васильєва О.В., Овчиннікова Ю.С.

ПІДГОТОВКА МАЙБУТНЬОГО ВЧИТЕЛЯ МУЗИЧНОГО
МИСТЕЦТВА ДО ІНТЕРПРЕТАЦІЇ ОПЕРНИХ ХОРІВ ЯК НАУКОВА
ПРОБЛЕМА.....76

Склярова Ю.С.

АНОТАЦІЯ НА ОБРОБКУ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ ПІСНІ
МИКОЛАЯ ДМИТРОВИЧА ЛЕОНТОВИЧА «ОЙ ПЕРЕПЕЛИЧКА»....79

8. МИСТЕЦЬКА ОСВІТА У ВИМІРІ НАРОДНО- ІНСТРУМЕНТАЛЬНОГО ВИКОНАВСТВА

Коновалова Д.С.

РОЗВИТОК БАНДУРНОЇ МУЗИКИ У ЄВРОПІ. СУЧАСНІ
БАНДУРИСТИ ТА ЇХТВОРЧІСТЬ.....80

Шевченко М.В.

ДЖОН ДЮАРТ (ПЕРЕКЛАДЕННЯ МУЗИКИ Й.С. БАХА ДЛЯ ГІТАРИ)
.....83

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ.....85

ЗМІСТ.....87

2. Слюсаренко Т.О. Шляхи сучасного розвитку бандурного виконавства // Основи духовного життя українського суспільства та розвиток особистості: Матеріали міжвузівської наукової конференції (м. Харків, 11-12 жовтня, 2004 р.) – Харків: Нац. юрид. акад. України, 2004. – С.111-113.

УДК. 215

М.В. Шевченко

ДЖОН ДЮАРТ (ПЕРЕКЛАДЕННЯ МУЗИКИ Й.С.БАХА ДЛЯ ГІТАРИ)

Постановка проблеми та її актуальність. Джон Дюарт, відомий автор перекладу музики Й.С. Баха для класичної гітари. Народився 2 жовтня 1919 року в місті Шеффільді (Англія). Гітарою почав захоплюватися ще в 30-х роках ХХ століття. Особливу перевагу віддавав саме джаз-гітарі. У своєму житті Дюарт був знайомий з багатьма знаменитими музикантами, такими як гітаристи Андреас Сеговія і Іда Престі. Згодом Дюарт написав книгу про Сеговія - «Сеговія, яким я його знав». Так само він тримав зв'язок і співпрацював з Лауріндо Альмейда, Маріо Кастельнуово-Тедеско, Олександром Тансманом та іншими не менш відомими людьми.

Існує багато додатків музики Йоганна Себастьяна Баха для класичної гітари. Гітаристи, які роблять перекладання музики Баха для шестиструнної гітари, не завжди з належною точністю і розумінням підходять до музики епохи бароко, а точніше просто неграмотно трактують її в своїх перекладаннях, спотворюючи задум музичного твору.

Це пов'язано з тим, що більша частина гітаристів, що роблять перекладання барокової музики, часто не знайомі з законами риторики і іншими правилами тієї епохи. Як правило, вони привносять у свої перекладання нові елементи у вигляді додаткових басів, фразових ліг, своїх вказівок, додаткових нот в музичній тканині, невірних або зайвих мілізмів і так далі. Таким чином, початкова ідея, характер музичних творів або втрачаються, або відбувається їх спотворення.

Перекладання Й.С.Баха для шестиструнної гітари вперше зробив Андреас Сеговія, ввівши його твори в свій концертний репертуар. Чого тільки коштує одна Чакона із 2-ї h-moll-ної партії для скрипки соло.

Монументальність створена цим видатним композитором, просто вражає. А в порівнянні з величезним розмахом органного і клавірного творчості, інші інструментальні жанри можуть здатися мізерними. І все ж

їх художнє значення величезне: пройшли століття, а вони більш ніж коли-небудь раніше в центрі концертного репертуару; деякі з них, наприклад віолончельні сюїти, лише в наш час знайшли виконавців (Пабло Казальс та інші). Для гітаристів, звичайно, в першу чергу представляють інтерес твори Баха для лютні, а так само для скрипки та віолончелі-соло в перекладенні для гітари Джона Дюарта.

Висновок. У музиці Баха було багато нюансів, настільки явних для людей епохи бароко, що вони попросту ніяк не позначалися в нотації. Тому для музикантів-гітаристів ХХІ століття - багато з цих речей виявилося втрачено.

Література

1. Нотна серія «З репертуару Андреса Сеговії» /Е. Ларичев /Музика. М., 1982. 30с.